

comandemant de seingnorie, car celui qe a seingnorie de cent table d'arjent, celui qe a seingnorie de mille table d'or, o voir d'arjent endoré, celui qe a seingnorie de dix mille a table d'or à teste de lion: e vos dirai le posse (poids) de ceste table : celz que ont seingnorie de cent et de mille poisent saies cent vingt, et celle a teste de lion poisse saie deux cent vingt; et en toutes cestes tables est escrit un comandemant, et dient por la force dou grant Dieu et dou la grant grace que adonc a nostre enperer, le nom dou chan soit boneoit (béni); et tuit celz qe ne lo hobieront soient mort et destruit. Et encore voz di qe tuit celz qe ont cestes tables ont encore brevilejes con escriture de tout ce qe il doivent faire en lor seingnorie. Or voz avorz contés cesti fait, or nos conteron encore de ce mesme. Car je voz di qe celui qe a grant seingnorie de cent mille, ou qu'il soit seingnor d'une grant host jeneraus, cesti ont une table d'or que poise saie quatre cent, et hi a escrit letres que dient ensi con je voz ai dit desoure, e desout à la table est portaré le lion, e desoure hi est himaginés le soleil e la lune. Et encore ont brevelejes de grant comandemans et de grant fait. Et cesti qe ont ceste noble table, si ont por comandemant qe toutes foies qu'il chevauce, doie porter sor son chief un paile en seingnificance de grande seingnorie. Et toutes les foies qe il siet, doie seoir en charere d'arjent. Et encore a cesti tielz le grant sire doné une table de gerfaus, et ceste table done-t-il à les très grant baronz poroie qe il aient pleine bailie (autorité) come il meisme, car quant il vult mander et messages et autres homes, si puet prandre les chevas d'un rois se il vult, et por ce voz ai dit des chevas des rois, por coi voz sachiés qu'il puet prandre de tous autres homes¹ ».

Les *p'ai tseu* ou tablettes de commandement sont mentionnées pour la première fois par Rubrouck : « Mangkou donna aussi à ce Moal ses Tablettes d'or, qui est une plaque d'or, large comme la main et longue d'une demi-coudée, où son ordre était gravé. Celui qui porte cela peut demander

P'ai tseu.

¹. MARCO POLO, *Ed. Soc. Géog.*, p. 8.